

RNIB TALKING BOOK STUDIOS
TITLE INFORMATION

TITLE GEMINI
AUTHOR (S) DOROTHY DUNNETT
SEQUEL/SERIES HOUSE OF NICCOLÒ - Vol 8 (Final)
LANGUAGES FR/IT/FL? DUT?/MIDDLE SCOTS/LATIN/GAELIC
BRITISH DIALECTS SCOTS/NTHUMBRIAN (see notes)
FOREIGN ACCENTS See notes.

WARNINGS (PLEASE TICK):

SEX LANGUAGE VIOLENCE DISTURBING

FIRST ~~PERSON~~ MALE/FEMALE AGE mid 30s
MAIN CHARACTER NICHOLAS DE FLEURY
ACCENT/DIALECT

Does the accent/dialect of any character change or vary?

Is the book set in a particular place Yes/~~No~~

Is so where? Mainly SCOTLAND - some sections in FRANCE + BELGIUM

Other useful information

The Introduction, though cack-handed, should give some idea of the welter of past events which continue to weigh down this book. Whether it helps to sort out the tortuous relationships, I don't know. Much has to be taken on trust, even if it makes little sense, because it's harking back to a scene in a previous book, somewhere.

Pages 128

PTO

GUIDE TO LANGUAGE/ACCENT/DIALECT/VOICE/SPEECH

<u>L/A/D</u>	<u>CHARACTER</u>	<u>VOICE/PERSONALITY</u>
		This is to try and give a bit of background, especially to the characters' relationships to each other.
NICHOLAS	Now in his mid 30s.	There seems to be almost nothing he can't do, but he's trodden on many toes. Much of his driving force has been his longing to prove his legitimacy, and get himself recognised by the St. Pops.
GELIS		Hers has been a love/hate relationship with N, which by the beginning of this book has become a wary truce, and the love side is beginning to grow. She's almost as shrewd as he is, and their conversations are often oblique because of their understanding of each other.
ADORNE		N. has been his rival in trade & they've often been at odds, but he's developed a respect. A patrician with a strong sense of duty & honour.
KATHI o ROBIN		Robin is only about 14 at the start & Kathi 3 years older. Robin accompanied Nicholas to Iceland & has always hero-worshipped him. Kathi more or less smuggled herself into the expedition, and she & Robin fell in love. She has always been independent minded, and has always had a close (and chaste) rapport with N.
DAVID de SALMETON		Does not get a mention in the Introduction, although he's been a vindictive, destructive force for much of the series. It's suggested, rather lamely, at the end of the book, that this was all because he was in love with Nicholas & wanted to be noticed.

GEMINI

NOTES

CHAPTER + BOOK QUOTES: It's been decided that there will be more trouble than they are worth, so you'll no doubt be pleased to be able to leave them out. 99% of listeners would be fazed by them, anyway. However, there are two sections of Middle Scots in the text, which will have to be included. I've dealt with them below in a separate section.

This means that the 1st para. of the Author's note can be omitted, and the final (italicised) sentence of the book.

ACCENTS - LITERAL: For some strange reason, all the printed accents have shot up like eyebrows, and in many cases vanished into the line above. In as many cases as possible I've added them, but there are others where I'm not sure whether they should be there or not (I thought Sévigny had one, but I can see no sign of one, & it's not in my Atlas). The most important thing to note is the difference between "comite" & "comité" (also "vicomte") - the easiest comparison is the difference between "baron" & "barony".

ACCENTS - SPOKEN: Too much in the way of accents would be cumbersome. Most of the Belgians & Italians are well-travelled and seem effortlessly multilingual. As a general rule it might be useful to think in terms of - the more cosmopolitan the character, the less likely to have much of an accent. This would apply to some of the Scots such as John le Grant and Audio Woodman, and probably the Royals & certainly Robin of Berecroft & the St. Pol's. For the rest it's probably a matter of degree of accent. In a few specific cases an accent is mentioned, however. The main ones are Queen Margaret's Danish accent, Father Moriz's German one (described in an earlier book as 'uncompromising') and Tom Yare's. From the description on p.5, it sounds as if he has that peculiar Northumbrian Swallowed 'R'.

NAMES: Some of the characters seem to change names as often as they do their clothes (Nicholas: Niccolò: Claes - and there are Polish & Arabic versions in earlier books, among others). ADORNE is presumably a Flemish version of the original Italian name, and there are examples of the French version of an English or Scots name throughout this book, so it's probably better to use an English version wherever possible with first names (Nicholas, Simon, Jordan etc.), and with names such as John le Grant.

CHECKLISTS: I've included these as there are so many to remember. They're by no means complete. With names, it was those which seemed to be most likely to recur. With places (especially in France) it was more a case of "in case".

NOTES II

MIDDLE SCOTS: The two passages mentioned before. They're on p 234 and p. 725. To try and give the correct pronunciation would probably be as contentious as with Chaucerian English, but decoded, they're not difficult. The main thing is that the scansion needs the omission of the 'i' of every final 'is'. This makes the final line on 234 a series of chilling hammer blows.

p. 234: HARNPAN = brainpan; SCHULDERIS = shoulders; SUERD = sword;
TILL = to; QU = w. Don't sound the final 'e' of 'cryede'.

p. 726: BESEIK = beseech; WERTEU = virtue; WS = us.

KINRIK, judging by its use in some of the quotes used through the book, it seems to mean various aspects of kingliness. Here it seems to mean 'kingdom'

IESU: either JEIZU or 'dZEIZU wd probably work.

IOYE: in this case probably dz. The root of the word is FR joie.

EPILOGUE: This seems to be little more than a whimsy to connect this series to her "Lymond Chronicles". The speaker is presumably Dr. Andreas, but he refers to himself in the third person during the "vision". Other possibilities crossed my mind, but it's probably better to leave those conjectures to the listeners, and just say the words.

OTHER NOTES:

p. 207: The 'her' seems incongruous here. It seems to refer to Tam who is definitely not female. Either 'the' or 'Getis's' would work better. I have to confess that I think there are other incongruous pronouns lurking, but I have failed to mark them, so can't forewarn you.

p. 633: HOAST: to a note - Scot this will sound very peculiar. Perhaps use 'cough' instead.

GEMINICHECKLIST - NAMES

A	DE ACCIAJUOLI	iv	E	D'ECHAUT	386	M	MAARTEN	87
	ADORNE	iv		EGIDIA	81		MACCHALEIN	184
	AERENDTKEN	223		ENGUERRAND	311		MARGRIET	74
	ANTOON	87		ESOTA	323		MEHMET	vi
	ANDREAS	xii	F	FERRANTE	283		MOCENIGO	328
	D'ASQUIN	386		FIORAVANTI	529		MORIZ	324
	ASTORRE	v		DE FLEURY	iv	N	NERIO	328
B	DE BAENST	90	G	GELIS	ix		NIEUENHOVE	87
	BARBARO	216		GOOSCALC	vi	O	OCHOA	97
	BARBASAEN	90		VAN DER GOES	149		OVERWELDT	90
	BENECKE	xiii		GOVAERTS	324	P	PAGANO	vi
	BESSARION	323		GRUUTHUSE	6		PAUÉL	xiii
	BEVENTINI	v	H	VON HANSEYCK	453		PAZZI	217
	DA BOLOGNA	vi		HERZPOLZ	308		PHEMIE	47
	BONNE	224		HUGONET	6		VAN DER POELE	iv
	van BORSELEN	v	J	JAAK	v		PORTINARI	69
	DE BRIMEU	89		JAÇON	319		PRIMAFLORA	viii
C	DE CAMULIO	62		JODI	xii	R	DE RIBÉAC	v
	DE CHARETTY	iv	K	KATELIJNE	xii	S	ST. POL	iv
	CLAES	iv		KNOLLYS	101		SCHEVES	6
	COLARD	66		KUSHCADAM	vi		SCOU GAL	234
	CORNELIS	332	L	LISOURIS	64		SEAULME	85
	CORTACHY	37		LOPEZ	v		SERSANDERS	xii
	CRACKBENE	3		LOPPE	viii		DE SEVERI	vi
	CUTHILGURDY	ix		LUDOVICO	vi		STROZZI	217
D	DINIZ	vii		DE LUSIGNAN	vii			
	DONATELLO	iv						
	DRAFANNE	231						

GEMINI

T	THIBAULT	xv
	TRISTÃO	vii
	TZENIOS	217
U	UZUM HASAN	vi
V	VASQUEZ	vii
	VATACHINO	ix
	VENDRAMIN	217
	VESALIA	xii
	VIOLANTE	328
W	WENZEL	453
	WOLFAERT	25
Y	YSABEAU	453

RNIB TALKING BOOK STUDIOS

TITLE:

GEMINI

AUTHOR/EDITOR: DOROTHY DUNNETT

Page	Word		Pronunciation
	NICCOLÒ	n IT	ni:kəʊ'lə
iv	GUTENBURG	" G	'gu:tən bɜ:ɹg (Ang) / 'gu:tən bɛrk (Ger)
	DONATELLO	" IT	dɒnə'tɛləʊ
	CLAES	" BL	kles
	VAN DER POELE	" "	væn dər pu:l
	ST. POL	" FR	sɛ'pɔl
	DE FLEURY	" "	də flɔ:ri:
	MARIAN DE CHARETTY	" "	'ma:rjæn / 'mɛəriən (Ang) / də (ʃæretɪ)
	CHAMELEON		kə'mi:liən
	ANSELM ADORNE	n BL	'ænsɛlm (ə'dɔ:rn)
	NICOLAI GIORGIO		('ni:kə'laɪ) 'dʒɔ:rdʒəʊ
	DE ACCIAIOLI	" IT	dɛɪ ætʃjæ'u:ʒi:
v	JAAK	" BL	ja:k
	DE RIBÉRAC	" FR	də(ri: bɛræk)
	ASTORRE	" BL?	(æs'tɔ:reɪ)
	BEVENTINI	" IT	bɛvɛn'ti:ni:
	LOPEZ	" PG	'ləʊpɛz / -pɛʒ
	KATELINA		(kætə'li:nə)
	VAN BORSELEN	" BL	væn ('bɔ:sələn)
vi	DERACINATED		dɪ'ræsi,neɪtəd
(vi contd.) ↓	TREBIZOND	pl TUR	'trɛbi,zɒnd

Page	Word		Pronunciation
(contd.) vi	MEHMET	n TUR	ME' MET
	UZUM HASAN	"	" ? u: ' zu: m xa: ' sa: n
	TURCOMAN		' tɜ: kɔʊ mən
	KUSHCADAM	n	^{TUR?} ^{AR?} ('kʊʃ kə dəm)
	MAMELUKE		' mæ mi, lu: k
	LUDOVICO		lu: dɔʊ ' vi: kɔʊ
	DE SEVERI		deɪ seɪ ' ve: ri:
	DA BOLOGNA	n IT	dæ bə ' lɔʊ n jə (Ang)
	PAGANO DORIA	"	" pæ ' ga: nɔʊ
	GODSCALC	"	BL? (gɔd ' skælk)
	BYZANTINE		bi ' zæn, tɛɪ n / - ti: n / bɛɪ - / bi ' zæn. ti: n / - tɔʊ n
vii	DE LUSIGNAN	n FR	də ly zi: ' ʊ æ
	FAMAGUSTA	n	CYP: fæ mə ' gʊ stə
	TRISTÃO VASQUEZ	n PG	tri sɪ ' tɔʊ / tri: s - ('væs kwɛθ)
	DINIZ	"	" dɔ ' ni z (PG) / di: ' ni: s (BrAz)
viii	PRIMAFLORA	" IT	(Pri: mə ' fɔʊ rə)
	TZANI-BEY AL-ABLAK	"	^{TUR} ^{AR} ('tɜ: ni:) bɛɪ æ l ə b ' la: k
	LOPPE	"	BL ' lɔʊ pɛɪ
ix	VATACHINO	"	IT (væ tæ ' ki: nɔʊ)
	GELIS	"	BL ' xɛɪ li: s
	CUTHILGURDY	n	SC (, kʌ θɪ l ' gɜ: di)
	JOLIBA	R	W.AF dʒɔ ' li: bə.
	UMAR	n	AR ' u: mɑ:
xii	KATELIJNE		(ka: tɛɪ ' lɛɪ nə)
	SERSANDERS	n	BL ('sɛər sændərs)
	ANDREAS	"	" ? a: n ' dreɪ ə: s
(xii contd.) ↓	VESALIA	n	? (vɛs ' eɪ li ə)

Page	Word	Pronunciation
(contd.) xii	MARTEDI GRASSO	IT mærtɛi'di: ('græsəʊ)
	JODI	n BL (jɔ'di: / ʒɔ'di:)
xiii	PADRONE	IT pə'drəʊ nɪ
	COUP DE THÉÂTRE	FR ku: də teɑtrə
	PAÚEL BENECKE	n POL pa:'vɛl (bɛ'nɛɛskə)
	KATLA	Volcano ICL 'kæt lə
	HEKLA	" " 'hɛklə
xv	THIBAUT	n FR tɛi bɔ
	NANCY	n " 'nænsɪ (Ang) / nãsi: (Fr)
3	KAREL	n BL 'ka:rəl
	VEERE	n " 'veɪrə
	CRACKBENE	n SCAN ('kræk bɛnə)
4	SER	BL? ('sɜ:)
	CONSERVATOR	'kɒnsə, veɪtə / kɒn'sɜ:və tə
	OSEY (wine)	n? FR? (ɔ'se)
6	GRUUTHUSE	n BL ('gru:tu:sə)
	HUGONET	" FR 'hju:gə,nɛʊ
	EME (uncle)	('eɪmə)
	SCHEVES	n sc? ('skevɪs)
10	ALLAH-U-AKBAR	Al'la: hu. akba:r
	LA ILAHA ILLA 'ALAH	AR la. ɪlɑ:ɑ: ɪlɑ: 'alɑ:
16	GULES	Her. gju:lz
22	WARK	n sc wa:rɪk
25	WOLFAERT	n BL ('wɔlfɑ:rt)
28	LIÈGE	n " li:ʒ
	GANTOIS (of Ghent)	FR (gã twæ)
↓		

Page	Word		Pronunciation
29	BRABANT	Reg	BL brə 'bænt
	HAINAULT	"	" E no
	NAMUR	"	" næ'mʊə (Ang) / namyr (Fr)
	ZEELAND	"	" 'zeɪlənt (Du.) / 'zi:lənd (Ang)
30	WYND	Dial	sc waɪnd
33	PATOIS		'pæɪwa:
37	CORTACHY	pl	sc 'kɔ: 'tæxi / kɔ: 'tæxi
47	PHEMIE (Euphemia abb.)	n	('fi:mi:)
	GUELTERS	Reg	BL? 'gɛldəz (Ang) / 'xɛldərz (Du.)
	ANJOU	"	FR ɑ̃ʒu:
49	TABRIZ	pl	(PERS) IRN tæ 'brɪ:z
	FOLIACEOUS		'fəʊli'eɪʃəs
	ROGNVALD	n	NORS ('rɔ: vɔlt)
	JARL		" ja:l
51	REBEC		'ri:bɛk
52	DU RIALIS... DURIE		O.FR? dɪ (ri'æʊs) dɪ ri:
53	SPONDAIC		spɒn'deɪɪk
	HYPOPHYGIAN		haɪpɒ'fɪdʒɪən
58	COIF		kɔɪf
62	THORN	pl	POL tɔ:rn
	DE CAMULIO	"	IT dei kæ'mu:ljɔ:ʊ
64	LISOURIS	"	sc? (li'su:ris)
65	HALCYON		'hælsɪən
	MINNEWATER		BL? 'mɪnə,wɑ:tər
66	COLARD	n	FR kɔ'lɑ:ʁ
	(St.) DONATIEN	"	"?/BL? (dɔ:na:'ti:ən)

Page	Word	Pronunciation
135	MOHRIOH (= MORIO)	L ('mɔʊ rɪ ɔʊ)
	GROA	n ICL ('grɔʊ ə)
138	MESSIRE	FR? BL? (mɛ'si:r)
149	VAN DER GOES	n BL va:n dər gu:s
153	JERUSALEMKERK	" jɛɪ'ru: zæ lɛm kɜ:k
	RONSELE	pt " ('rɔn sɔlə)
	VIVEN	" " (vi:'vɛ̃)
	HERTSBERGE	" " ('hɛrts bɜ:ʒə)
154	ALLE MESDADEN	('ælə 'mɛsdadɛn
	OFFENSIEN	'ɔfənzi:n
	MESGRIPEN	'mɛsgri:pən
	ENDE ABUSEN	O.FL? 'ɛndə 'æbʊsən)
156	ZWAER DEKEN	" " ('zva:r 'dɛkən)
157	CATAFALQUE	'kætəfælk
159	MANOLI	n IT mæ'nɔʊ li:
181	CRESSANT	" FR (krɔ sɑ̃)
	CHAMOIS	" 'ʃæmi (Ang.) / ʃæm wæ (Fr.)
182	IGNAURES	L? (ɪg'nɔʊ rəs)
184	MacHALEIN	n sc (mæk'sleɪn)
	JUSTICIAR	dʒɪ'stɪʃi:ə:
	HOSPITALLER	'hɔspɪtələ
189	BERGEN	pt NOR 'bɜ:gən
216	DIARBEK	Reg TUR? dɪ(j)ɑ:r bə'ki(ə)r
	JOSAPHAT	'dʒɔsəfæt
	BARBARO	n IT ba:'ba:rɔʊ
	TELLEMENT	tɛlmɑ̃
	QUELLEMENT	FR kɛlmɑ̃

Page	Word		Pronunciation
217	NORI	n IT	'nɔ:ri:
	PAZZI	" "	'pætsi:
	STROZZI	" "	'strɔt tsɪ:
	NOSTALGIE DE BAIN	FR	nɔstæljɪ: də bɛ̃
	VENDRAMIN	n IT	vɛndræ'mi:n
	LEMNOS	Is GR	'lem,nɔs /-nəs
	CROIA	pl ALB	'krɔ:ja:
	SCUTARI	" CRIM	'sku:təri /sku:'tɑ:ri
	CHARLA	" FR?	(ja:'lə)
	TZENIOS	" GR	(tʃɛniɔs)
218	CONSANGUINITY		'kɔn sændʒwɪnɪti
	CASTELLETTO	IT	kæstɛ'letto
	JANNEKIN	n BL	(ʒændʒɛn'kɛ̃)
223	AERENDTKEN	" "	(a:ɛnt kən)
231	CADZOW	n.pl sc	'kædzɔʊ
	DRAFFANE	" "	'dræfən
232	SOUTRA	" "	'su:trə
234	MID. SCOTS - see notes		
	SCOUGAL	n sc	'sku:gəl
241	RELIQUARY		'relɪkwəri
247	SPIERINCK	n G?	'spi:ɪŋk
263	TORCHIERES	FR	tɔ:rʃ(je)
269	HENNE	n BL	'hɛnə
	DANZIG	pl POL	'dændzɪg
275	DETRITUS		dɪ'traɪtəs
278	SPUILZE	leg. sc	'spʊlzi
(278 contd.)	ULTIMUS HAERES	L	'ʊltɪmʊs 'hiərə:z

Page	Word	Pronunciation
(Contd.) 278	CONCESSUM	L Kɔn 'sɛ sʊm
282	AGARIC	'ægərik / ə'gærɪk
283	FERRANTE	IT fɛ'ræntɛɪ
284	ANGERS	FR ɑ̃ʒɛ
287	AMBOISE	" " ɑ̃bwaɛz
288	UPHALY (New Year?)	O.sc? 'ʌphæli
293	OCHONE	Gael ɔ'xəʊn
294	FAIRE (from O.Sc.)	" ? (fɛər)
295	PROTONOTARY	prɔʊ tɔʊ'nɔʊ tərɪ / prɔʊ tɔʊ-
298	DA CAPO	IT da:'kɑ:pəʊ
300	LATIN - See separate sheet	
	CHER ET SPÉCIAL AMI	FR ʃɛr ɛ spɛsjæl æmi:
308	HERSPOLZ	" ? ('hɜ:spɔʊts)
	CHÂTEAU-LONDON ^{ENG-NAM}	FR ʃato 'lændən
	FONTAINBLEAU	" 'fɔntɛn,bləʊ (Ang)/fɔ̃tɛn blə
	COMPIÈGNE	" " kɔ̃pjɛɲ
	ST. CYR	" " sɛ̃'si:r
	ST. DENIS	" " sɛ̃'dɛni:
	VINCENNES	" " vɛ̃sɛn
	NOGENT-SUR-SEINE	" " nɔ̃zæ'syr'sɛn
	PRINCE AUX TRENTÉ	prɛ̃s o trãt
	DENIERS	" dɛ̃njɛ
309	STRUHEUZE	BL? ('strʊhʏtɛsə)
	AVELGHEM	" " ('ævəlχəm)
	ESPIERRE	" FR? (ɛs pjɜ:)
	USSÉ	" " y'sɛ
(309 contd.) ↓	SENECHAL	'sɛnɪʃɛl

X

Page	Word		Pronunciation
(contd.) 309	MÉRY	M FR	me'ri:
	NEMOURS	" "	nə'mv(ə)r
	FRANCHE-COMTÉ	" "	frãskõte
310	DAMPARIS	" "	(dæpəri:)
311	ENGUERRAND	" "	('ɛ̃gʁã)
313	NOYERS	M "	nwæ'je
	MOUTIERS	" "	mu:'tje
317	RYKE	" BL	raik
	HENNINC'	" "	('hɛniŋk)
	SIGNORIA	IT	siɲ'ɔ: rə
319	JAGON	" FR	(zæsjõ)
320	ST. OMER	M "	'sæ tɔ: 'mɛər
321	CICCIO		'tʃi: tʃɔv
	SIMONETTA	" IT	si: mɔ 'nei tə
	FONTICHO DI PUZZA		'fɔn'ti: tʃɔv di: 'pu: tʃɔ
	IN CULO MUNDI		'i: n'ku: lɔv 'mu: ndi:
	CEUTA	M MOR (SP.)	'θei u: tæ
	ARGUIM	M AFR (PG?)	
322	HEGEMONY		hi'gɛməni
323	BESSARION	" GR	bɛ'sa: ri: ɔn
	ESOTA	" BL	(ɛsɔ'tə)
	LOUVAIN	M FR	lu: vɛ̃
324	MORIZ ^T	" G	'mɔv ri: ts
	GOVAERTS	" BL	(xɔvɛarts)
	BONNE	" "	'bɔn
327	PORRETTA	M? IT	pɔ: 'rei tə

Page	Word		Pronunciation
328	VIOLANTE	n IT	vjəv 'læntɛɪ
	NERIO	" "	(nɛrjəv)
	MOCENIGO	" "	(məv tʃɛɪ 'ni:gəv)
330	SANTE		'sæntɛɪ
	BENTIVOGLIO	" "	bɛnti:'vəvʰəv
	MAREZZI	pl? "	ma:'rɛɪtʃi:
331	AUGSBURG	" G	'aʊks bʊrk
332	CORNELIS	" BL	kɔ:'nɛɪ ləs
338	ARNALD	" FR (BL pron?)	ærnɔ
339	AUBIGNY	pl FR	o bi: 'ʒi:
340	SOIGNES	pl BL (FR?)	'swa:njɛɪ (Ang) / swæʃɛ
	ROSENKLOOSTER	" "	('rəv zən, kləʊstər)
	BONKLE	n "	(sc. pron?) 'bɔŋkəl
342	DHIA	Gael?	('xi:ə)
346	RALLENTANDO	IT	,rælɛn 'tændər
347	SFORZANDO	"	sʃɔ:'tsa:ndər
362	GUDS FRIDA		(gʏds 'fri:də
	VERI MED YDR	ICL (NORS)	'vɛəri: mɛd 'idrə)
	BALDUR	God.	" " 'bældʏr
366	TORPHICHEN	pl sc	tɔ:'r'ʃixən
368? 369)	IS MAIRG AIG		(i:s ma:rk a:k
	AM BI IAD		æm bi: 'i:æd
	NACH		næx
	CO IAD	Gael.	kəv 'i:æd)
381	IPSEITY		ɪp'si:ɪtɪ
382	AMIENS	pl FR.	'æm iənz / æmjɛ̃
384	PUNCTILIO	IT (Ang!?)	pʌŋk'tɛɪli,əv

Page	Word		Pronunciation
386	D'ASQUIN	n FR	(dæs kɛ̃)
	D'ECHAULT	" "	(dɛʃo)
	DOMBERAU	" "	(dõ bəro)
	BOZEN	pl Aus	'bɔʊt sən
391	TIGH	Gael	(ti:x)
	DENIZATION		dɛ ni 'zei zən
393	PELOPONNESIAN	GR	'PElə pə 'ni:ʃən
	PORTO SANTO	pl PA.	'pɔʊr tu: 'sən tu:
419	COTTAR		'kɔtə
423	PURSUIVANT	Her.	'pɜ: si vɔnt
425	ALNWICK	pl NTHMS	'æ ni:k
427	COMMYNES	n? sc	'kɔ mi:nz
430	ULTIMA THULE		L? 'ɒl ti mə 'θju: li
	GRATA INGLUVIES		L ('grɑ: tə) in 'glʊ vi eɪs
433	ZÁKĒNTHOS	Is GR	'zæ ki:n, θɔs
439	DIREACH AIR A SHUIL	Gael	('di: riæx eɪr ə 'ʃuɪl)
444	COALHEUGH	Dial. sc	'kɔʊl hju:
454	WENZEL VON HANSEYCK	n G	'vents ^ə l fɔ: n ('hænzæk)
	YSABEAU	" FR	(i: zə 'bo)
463	POMANDER		pɔʊ 'mændə
470	LA GUICHE	pl FR	læ gi:ʃ
	JALOUSE	Dial. sc	dʒə 'lu: z
479	ELCHO	pl?	" 'ɛl kɔʊ
480	BEOWULF	n Nors	'beɪə, wʊlf
482	LORIMER		'lɔ ri mə
	CIARETTI (CHARETTY)	n IT	ʃæ 'rei ti:
	HANSE (Trading cities)	G	'hænzə

Page	Word	Pronunciation
497	(coup) DE Foudre	FR KU: də fu: drə
	REIVER Dial	se 'ri: vər
503	PREBENDS	'pre bəndz
524	VOLTE-FACE	FR 'vɒlts 'fa: s
553	APOGEE	'æpə, dʒi:
556	TAIS-TOI	FR te twə
557	WHINGER (dirk)	'hwɪŋ gər / 'hwɪndʒə(r)
	ACTIO TUTELAE	'a: ktɪ əv tu: 'teɪ ləɪ
	CONTRARIA	(-kɒn trə 'ri: ə)
	- DIRECTA	L (di: 'reɪk tə)
560	URBINO	IT u: r'bi: nəv
570	MEDICINER	'medsɪnər
577	SINECURE	'sæɪ ni, kjʊə
578	DE LANNOY	n FR də læ'nwə
602	NIACAL (Nicol)	" Gael ('njæ kæl)
	FIR MO CHRIDHE	" (fi: r məv 'xri: xə
	FOGHNAIDH SALAAN	'fɒx nəɪx sə: 'lɑ: n
	AIR IN ROINEAGACH	" ɛər ɪn rɔɪn'ɪə gæx
	ROINEACHD	" rɔɪn'ɪə xɔ)
607	NOM DE FILLE	FR nɔ̃ də fi: j
	CLAUDE	n " Klɒd
	ALEIS	" " (æle)
610	STIRPS JESSE	L stɜ: ps 'dʒesi
616	ST. CLAIRE-SUR-EPTE	FR sɛ̃ klɛ: r syr ɛpt
617	SCHIAFFINO	n IT skjæ 'fi: nəv
618	TILDE	" BL 'tɪldə
626	SAGE	FR sæʒ

Page	Word		Pronunciation
627	CABOCHON		FR 'kæbɔ,ʃɔn (Ang)/kæbɔʃɔ̃
628	PERRELET	n	" (Pɛrɛlɛ)
	SEIGNEURIE	"	" sɛjɔɛr
634	DIWAN		PERS di'wa:n
	UROSCOPY		ʃʊ'roskəpi
	INOPOS		GR? ('Inɔpɔs)
648	AESCHYLUS	n	" 'i:skələs
675	PARA TUTUM		L 'pæra
682	TASSE	n	BL ta:s
689	QUILLON		FR ki:jɔ̃
	POMMEL		'pʌmɔl / 'pɔm —
702	ENDECLOCKEN		BL? (Endə'klɔkən)
703	VAN EYCK	n	" væn aɪk
	MEMLING	n	" 'memlɪŋ
	DIRIGE DOMINUS		(di:riɡə) 'domɪnʊs
	GRESSUS MEUS		L 'ɡresʊs 'meɪʊs
	ANTIPHON X		'æntɪfən
704	CONFITEOR		L kən'fɪtɪ.ɔ:
706	BELLINI	n	IT bɛ'li:ni:
715	CHOPIN	Dial sc	'ʃɔpɪn
720	LA NOURRITURE		læ nu:ri:tʏr
	PASSE NATURE	FR	pæs nætʏr
726	AMOUR PROPRE		" æ mu:r pɔpɾə
#	M. SCOTS - see notes		
	CHOUZY	pl FR	(ʃwæzi:)
	CISSE	R	" (si:z)
	SÉVIGNÉ	pl	" se vi:'ne